

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



tants des cantons romands partageons toujours le même avis: nous sommes opposés à la remise du matériel et ceci pour les raisons suivantes:

- Les nombreux changements de domicile intercantonaux nécessiteraient de toute manière de fréquentes distributions et restitutions de matériel.
- Si nous adoptons le principe du prêt à long terme, nous devons alors procéder à des inspections de matériel, tout aussi longues et fastidieuses.
- Nous souhaitons aussi éviter une uti-

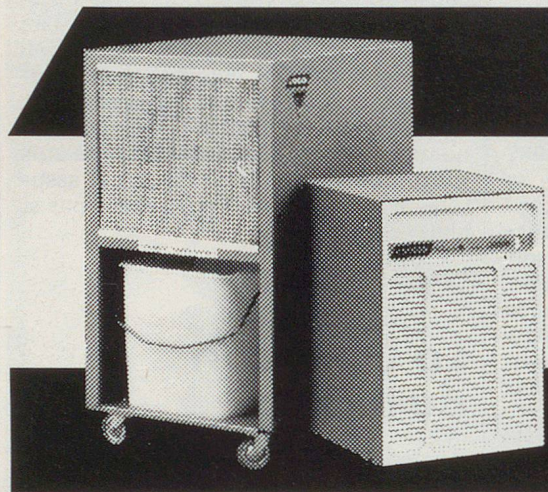
lisation abusive de l'équipement dans la sphère privée.

- En règle générale, les ménages se plaignent d'appartements trop petits et de manque de place. Pourquoi les encombrer davantage et inutilement? De plus, la perte de temps n'est pas aussi grande qu'on veut bien le dire. Pratiquement, nous utilisons au maximum 45 minutes pour la distribution et 30 minutes pour la restitution. Et ce temps peut aussi être compté comme temps d'instruction, vu les explications sur le

matériel et son utilisation que nous donnons à cette occasion.

A noter que dans le canton de Neuchâtel, les cadres (chefs locaux, d'état-major) reçoivent une partie de leur équipement (ceinture, survêtement et bonnet), vu qu'ils sont plus fréquemment appelés au service de la PCi.

Je ne vois aucune raison valable de distribuer l'équipement personnel. Au contraire, le stockage, le contrôle et l'entretien en sont plus aisés dans nos arsenaux.»



Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

## Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié - caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime. Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.  
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90  
Succursales: Münsingen BE,  
Hofstetten SO, Degersheim SG,  
Dielsdorf ZH, Gordola TI  
Küssnacht am Rigi, Samedan

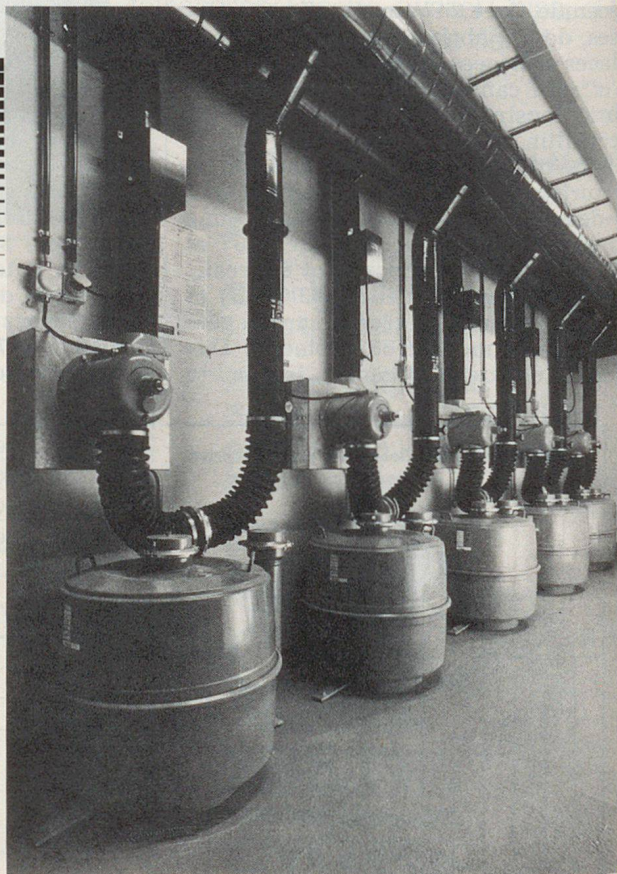
# KRÜGER

SCHUTZRAUM-TECHNIK  
**MENGEU**

**25 Jahre**  
**Entwicklung**  
**Fabrikation**  
**Installation**

SCHUTZRAUM-TECHNIK MENGEU  
St. Gallerstrasse 10  
CH-8353 ELGG

Telefon 052-47 28 44





SEV-geprüft



# Simo

die vielseitige

## TAUCH- PUMPE

saugt Wasser bis auf  
3 mm von der  
Bodenoberfläche ab.

**Simo**  
Modell V6601  
**380.-**

### Anwendungsbereiche

Die zuverlässige Tauchpumpe für Bauunternehmungen (Bohrabteilungen, Kundenmaurer), Feuerwehren, Abwarte, Bassinbesitzer, Elektro- und Sanitärinstallateure, Camper usw. zum Pumpen, Entleeren und Zirkulierenlassen von Wasser. Geschützter Bodeneinlauf, saugt Wasser bis auf **3 mm** von der Bodenoberfläche ab. Versiegelter Dauerleistungsmotor mit Ölfüllung.

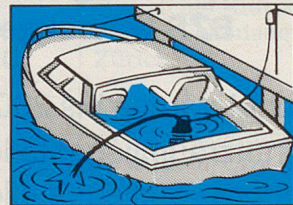
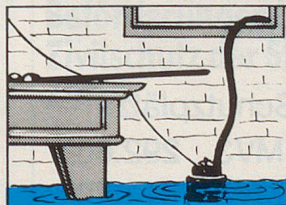
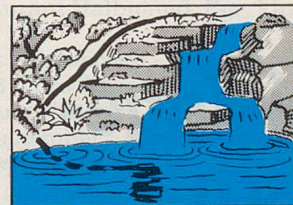
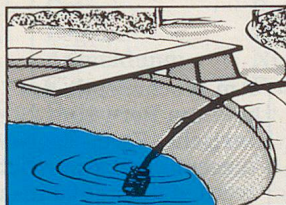
Wartungsfrei und **1 JAHR GARANTIE**

Gewicht 4,8 kg, 10 m Kabel mit Stecker  
Netzspannung 220 Volt, 50 Hz, 350 W

Einfache Benützung mit 1"-Schlauch

Liter pro Minute      70 58 47 35 24

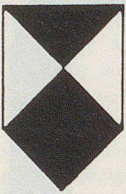
Förderhöhe Meter    0 1 2 3 4



Händlernachweis durch den Importeur:

Frutiger AG    Baugerätehandel    3138 Uetendorf    033 45 53 53





Schweizerische Gesellschaft für Kulturgüterschutz (SGKGS)  
 Société suisse pour la protection des biens culturels (SSPBC)  
 Società svizzera per la protezione dei beni culturali (SSPBC)  
 Generalsekretariat – Secrétariat général – Segretariato generale  
 CH-1701 Fribourg Case postale 961 ☎ 037/22 73 21 Tx 942 544 eufr ch

## Arbeitstagungen 1988

Die SGKGS führt im Jahre 1988 folgende öffentliche Arbeitstagungen durch:

### 1. Kolloquien

«Sicherung und Versicherung von Kulturgütern»

a)	I/88	frç
b)	II/88	dt
c)	III/88	dt
d)	IV/88	dt
e)	V/88	ital/frç/dt
f)	VI/88	frç

## Réunions de travail 1988

La SSPBC organise, durant l'année 1988, les réunions de travail publiques suivantes:

### 1. Colloques

«Sécurité et Assurance des Biens Culturels»

22.04.	Montreux/VD
27.05.	Sarnen/OW
10.06.	Interlaken/BE
23.09.	Zürich/ZH
14.+15.10.	Biasca/TI (+ Ausflüge, + excursions, + escursioni)
04.11.	Romont/FR

## Riunioni di lavoro 1988

La SSPBC organizza, nel 1988, le seguenti riunioni pubbliche di lavoro:

### 1. Colloqui

«Sicurezza e Assicurazione di Beni Culturali»

## 2. Generalversammlung

Lausanne: 4. + 5. Mai  
 Referent: Oberst i Gst Dominique Brunner, Zürich  
 («Weltlage / Bedrohung des Kulturgutes»)

## Anmeldungen

Interessenten melden sich schriftlich direkt beim Generalsekretariat SGKGS:  
 1701 Fribourg  
 Postfach 961  
 Telex 942 544

## 2. Assemblée générale

Lausanne: 4 + 5 mai  
 Conférencier: Colonel EMG Dominique Brunner, Zurich  
 («Situation mondiale / Menace pour les Biens Culturels»)

## Inscriptions

Les intéressés s'annoncent par écrit directement auprès du Secrétariat général SSPBC:  
 1701 Fribourg  
 Case postale 961  
 Télex 942 544

## 2. Assemblea generale

Losanna: 4 + 5 maggio  
 Conferenziere: Colonnello SMG Dominique Brunner, Zurigo  
 («Situazione mondiale / Minaccia per i beni Culturali»)

## Iscrizioni

Gli interessati si annunciano per iscritto direttamente al Segretariato generale SSPBC:  
 1701 Fribourg  
 Casella postale 961  
 Telex 942 544

# Zwei-Tage-Marsch in Bern

Am Wochenende des 7./8. Mai findet in und um Bern zum 29. Mal der Schweizerische Zwei-Tage-Marsch statt. Zu diesem volkssportlichen Grossanlass werden über 8000 in- und ausländische Teilnehmende erwartet. Teilnahmeberechtigt sind neben Armeeangehörigen auch zivile Marschierende. Sie haben die Wahl zwischen 20, 30 oder 40 Kilo-

metern pro Tag. Das Startgeld beträgt nach wie vor 20 Franken. Die Anmeldung erfolgt via Einzahlungsschein. Anmeldeformulare sind erhältlich beim Organisationskomitee des Schweizerischen Zwei-Tage-Marsches, Postfach 2219, 3001 Bern; veranstaltet wird der Anlass vom UOV, Bern. ▣

## Schutzraumliege-System MV3

BZS schockgeprüft

für Schutzräume bis 200 Schutzplätze

3er-Schutzraumliegestelle MV3 292.60

6er-Schutzraumliegestelle MV3 611.20

9er-Schutzraumliegestelle MV3 929.80

**VARGA AG Metallwarenfabrikation**  
 Chamerstr. 14 6343 Rotkreuz Tel. 042-64 12 89

